叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 玩具店(toy Shop) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玩具店(Toy Shop)
第1/1页

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ,
The **gadget** **was** **strictly** **,**
这 小工具 曾是 严格 ,

这个装置严格来说是，

[bɪ'jɑːnd] ['eni] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [tɔɪ] .
beyond **any** **question** **,** **a** **toy** **.**
超过 任何 问题 , 一个 玩具 .

毫无疑问，这只是个玩具。

[nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] , ['wɜːrkəbl] [dɪ'vaɪs] .
Not **a** **real** **,** **workable** **device** **.**
不是 一个 真实的 , 可行的 设备 .

这不是一个真正可用的设备。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɜːrk]
Except **for** **the** **way** **it** **could** **work**
除了 为了 这 方式 它 可以 工作

除了它可能发挥作用的方式之外

['ʌndər] [ə; eɪ]['mænz]['ment(ə)l] [skɪn] . . . .
under **a** **man's** **mental** **skin** **.** **.** **.** **.**
在下面 一个 男人的 精神的 皮肤 . . . .

在男人的精神世界深处.....

[baɪ] ['hæri] ['hærisn]
BY **HARRY** **HARRISON**
经过 哈利 哈里森

作者：哈里·哈里森

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] " [bɪf] " ['hɔːtən]
Because **there** **were** **few** **adults** **in** **the** **crowd** **,** **and** **Colonel** **"** **Biff** **"** **Hawton**
因为 那里 是 很少 成年人 在 这 人群 , 和 上校 " 比夫 " 霍顿
[stʊd] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
stood **over** **six** **feet** **tall** **,**
站立 超过 六 脚 高的 ,

因为人群中成年人很少，而"比夫"霍顿上校身高超过六英尺，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
he **could** **see** **every** **detail** **of** **the** **demonstration** **.**
他 可以 看 每一个 细节 的 这 示范 .

他能看清示威活动的每一个细节。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] — [geɪpt] [ɪn][waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] .
The **children** **—** **and** **most** **of** **the** **parents** **—** **gaped** **in** **wide** **-** **eyed** **wonder** **.**
这 孩子们 — 和 最多 的 这 父母 — 张开的 在 宽的 - 眼睛 想知道 .

孩子们——以及大多数家长——都睁大了眼睛，充满了惊奇。

[bɪf] ['hɔːtən] [wʌz; wəz] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] .
Biff **Hawton** **was** **too** **sophisticated** **to** **be** **awed** **.**
比夫 霍顿 曾是 也 复杂的 到 是 敬畏 .

比夫·霍顿见多识广，不会被任何事物所震撼。

[hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd]

He	stayed	on	because	he	wanted	to	find	out	what	the	trick	was	that	made
他	入住	在	因为	他	通缉	到	寻找	出去	什么	这	诡计	曾是	那	制成

[ðə; ði]['gædʒɪt][wɜːrk] .

the	gadget	work	.
这	小工具	工作	.

他留下来是因为他想弄清楚让这个装置运转起来的诀窍是什么。

" [its] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] , " [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [sed] ,

"	It's	all	explained	right	here	in	your	instruction	book	,	"	the	demonstrator	said	,
"	它是	全部	解释	正确的	这里	在	你的	操作说明	书	,	"	这	演示者	说	,

“说明书里都解释得很清楚了，”演示员说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['gerɪʃli] ['prɪntɪd] ['bʊklət] ['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - ['kʌlər]['daɪəgræm] .

holding	up	a	garishly	printed	booklet	opened	to	a	four	-	color	diagram	.
保持	向上	一个	俗艳地	打印	小册子	打开	到	一个	四	-	颜色	图表	.

举起一本印刷花哨的小册子，翻开后是一张四色图表。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['mægnɪts] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	You	all	know	how	magnets	pick	up	things	and	I	bet	you	even	know	that	the
"	你	全部	知道	如何	磁铁	挑选	向上	事物	和	我	赌注	你	甚至	知道	那	这

[ɜːrθ] [ɪt'self][ɪz][wʌn] [greɪt] [bɪg]['mægnət] — [ðæts] [waɪ] ['kʌmpəsis] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [nɔːrθ] .

earth	itself	is	one	great	big	magnet	—	that's	why	compasses	always	point	north	.
地球	本身	是	一	伟大的	大的	磁铁	—	那就是	为什么	指南针	总是	观点	北	.

“你们都知道磁铁是如何吸附物体的，我敢打赌你们甚至知道地球本身就是一个巨大的磁铁——这就是为什么指南针总是指向北方的原因。”

[wel] . . .

Well	.	.	.
出色地	.	.	.

出色地 ...

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['wʌndər] [speɪs] [weɪv] ['tæpər] [hæŋz] ['ɑːntə] [ðoʊz] [speɪs] [weɪvz] .

the	Atomic	Wonder	Space	Wave	Tapper	hangs	onto	those	space	waves	.
这	原子	想知道	空间	海浪	塔珀	悬挂	到	那些	空间	波浪	.

原子奇迹太空波敲击器能够捕捉到这些太空波。

[ɪn'vɪzəbli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər][ðə; ði][mæg'netɪk]

Invisibly	all	about	us	,	and	even	going	right	through	us	,	are	the	magnetic
隐形地	全部	关于	我们	,	和	甚至	去	正确的	通过	我们	,	是	这	磁的

[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

waves	of	the	earth	.
波浪	的	这	地球	.

地球的磁波无形地环绕着我们，甚至穿过我们的身体。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['wʌndər] [raɪdz] [ðiːz] [weɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪdz][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]

The	Atomic	Wonder	rides	these	waves	just	the	way	a	ship	rides	the	waves	in	the
这	原子	想知道	骑行	这些	波浪	只是	这	方式	一个	船	骑行	这	波浪	在	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

“原子奇迹”号乘风破浪，就像一艘船在海洋中乘风破浪一样。

[naʊ] [wɑːtʃ] . . . .

Now	watch	.	.	.	.
现在	手表	.	.	.	.

现在请看.....

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['gɔːdi] ['mɑːd(ə)l] ['rɒkɪtʃɪp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
" **Every** **eye** **was** **on** **him** **as** **he** **put** **the** **gaudy** **model** **rocketship** **on** **top** **of**
" 每一个 眼睛 曾是 在 他 作为 他 放 这 艳丽的 模型 火箭 在 顶部 的
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
the **table** **and** **stepped** **back** **.**
这 桌子 和 步 后退 .

"当他把那艘花哨的火箭模型放在桌子上，然后后退一步时，所有人的目光都集中在他身上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stæmpt] ['met(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æz; əz]
It **was** **made** **of** **stamped** **metal** **and** **seemed** **as** **incapable** **of** **flying** **as**
它 曾是 制成 的 盖章 金属 和 似乎 作为 无法 的 飞行 作为
[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hæm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] .
a **can** **of** **ham** **—** **which** **it** **very** **much** **resembled** **.**
一个 能 的 火腿 — 哪个 它 非常 很多 类似 .

它由冲压金属制成，看起来就像一罐火腿一样不可能飞——而它的确很像火腿罐头。

['niːðər] [wɪŋz] , [prə'pelər] , [nɔːr] ['dʒɛts] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sɜːrfɪs] .
Neither **wings** **,** **propellors** **,** **nor** **jets** **broke** **through** **the** **painted** **surface** **.**
两者都不 翅膀 , 螺旋桨 , 也不 喷气式飞机 打破 通过 这 绘 表面 .

机翼、螺旋桨和喷气发动机都没有穿透涂漆表面。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [θriː] ['rʌbər] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It **rested** **on** **three** **rubber** **wheels** **and** **coming** **out** **through** **the** **bottom** **was** **a**
它 休息 在 三 橡皮 车轮 和 未来 出去 通过 这 底部 曾是 一个
['dʌb(ə)l] [strænd][ʌv; əv] [θɪn] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] .
double **strand** **of** **thin** **insulated** **wire** **.**
双倍的 链 的 薄的 绝缘的 金属丝 .

它靠三个橡胶轮支撑，底部伸出两股细绝缘电线。

[ðɪs] [waɪt] ['waɪər][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
This **white** **wire** **ran** **across** **the** **top** **of** **the** **black** **table** **and** **terminated** **in** **a**
这 白色的 金属丝 跑 穿过 这 顶部 的 这 黑色的 桌子 和 终止 在 一个
[kən'troʊl][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['dɛmənˌstreɪtərz] [hænd] .
control **box** **in** **the** **demonstrator's** **hand** **.**
控制 盒子 在 这 示威者的 手 .

这根白色电线横跨黑色桌子的顶部，末端连接到演示者手中的控制盒上。

[æn; ən]['ɪndɪkeɪtər] [laɪt] , [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːb] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]
An **indicator** **light** **,** **a** **switch** **and** **a** **knob** **appeared** **to** **be** **the** **only**
一个 指标 光 , 一个 转变 和 一个 旋钮 出现 到 是 这 仅有的
[kən'troʊlz] .
controls **.**
控制 .

指示灯、开关和旋钮似乎是仅有的控制装置。

" [aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv]
" **I** **turn** **on** **the** **Power** **Switch** **,** **sending** **a** **surge** **of** **current** **to** **the** **Wave**
" 我 转动 在 这 力量 转变 , 发送 一个 涌 的 当前的 到 这 海浪
[rɪ'septəz] ,
Receptors **,**
受体 ,

"我打开电源开关，向波形接收器发送一股电流，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [blɪŋkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [pʌls] .
The **switch** **clicked** **and** **the** **light** **blinked** **on** **and** **off** **with** **a** **steady** **pulse** **.**
这 转变 点击 和 这 光 眨眼 在 和 离开 和 一个 稳定的 脉冲 .

开关咔哒一声，指示灯以稳定的脉冲方式闪烁。

[ðen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sloʊli] [tɜ:rn][ðə; ði] [nɑ:b] .

Then	the	man	began	to	slowly	turn	the	knob	.
然后	这	男人	开始	到	缓慢地	转动	这	旋钮	.

然后，那人开始缓缓转动旋钮。

" [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] ['dʒenəreɪtər][ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	A	careful	touch	on	the	Wave	Generator	is	necessary	as	we	are	dealing	with
"	一个	小心	触碰	在	这	海浪	发电机	是	必要的	作为	我们	是	处理	和

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [hɪr] . . . .

the	powers	of	the	whole	world	here	.	.	.
这	权力	的	这	所有的	世界	这里	.	.	.

“操作波动发生器必须格外小心，因为我们在这里处理的是整个世界的力量……”

" [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ɑ:] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [weɪv] ['tæpər] ['ʃɪvəd]

"	A	concerted	ahhhh	swept	through	the	crowd	as	the	Space	Wave	Tapper	shivered
"	一个	协同	啊啊啊	扫荡	通过	这	人群	作为	这	空间	海浪	塔珀	瑟瑟发抖

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

“太空波敲击器微微颤抖了一下，人群中响起一阵齐声的‘啊——’”

[ðen] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

then	rose	slowly	into	the	air	.
然后	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	.

然后缓缓升入空中。

[ðə; ði] ['demənstreɪtər] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	demonstrator	stepped	back	and	the	toy	rose	higher	and	higher	,
这	演示者	步	后退	和	这	玩具	玫瑰	更高	和	更高	,

演示者后退一步，玩具越升越高。

['bɑ:bɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'ti:] .

bobbing	gently	on	the	invisible	waves	of	magnetic	force	that	supported	it	.
上下摆动	轻轻地	在	这	无形的	波浪	的	磁的	力量	那	有	它	.

它轻轻地漂浮在支撑它的无形磁力波上。

['evər][soʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['setld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Ever	so	slowly	the	power	was	reduced	and	it	settled	back	to	the	table	.
曾经	所以	缓慢地	这	力量	曾是	减少	和	它	定居	后退	到	这	桌子	.

功率逐渐减弱，最终稳定在了桌子上。

" ['oʊnli] $17 . - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][praɪs] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Only	$17	.	95	,	"	the	young	man	said	,	putting	a	large	price	sign	on	the	table	.
"	仅有的	$17	.	-	,	"	这	年轻的	男人	说	,	推杆	一个	大的	价格	符号	在	这	桌子	.

“只要17.95美元，”年轻人说着，把一个大大的价格牌放在桌子上。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['wʌndər] , [ðə; ði] [speɪs] ['tæpər] [kən'troʊl][bɑ:ks] ,

"	For	the	complete	set	of	the	Atomic	Wonder	,	the	Space	Tapper	control	box	,
"	为了	这	完全的	放	的	这	原子	想知道	,	这	空间	塔珀	控制	盒子	,

“要获得完整的原子奇迹套装，包括太空敲击器控制盒，

['bætəri] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] . . .

battery	and	instruction	book	.	.	.
电池	和	操作说明	书	.	.	.

电池和说明书……

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs][kɑ:rd][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	the	appearance	of	the	price	card	the	crowd	broke	up	noisily	and	the
"	在	这	外貌	的	这	价格	卡片	这	人群	打破	向上	喧闹地	和	这

['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] [treɪnz] .

children	rushed	away	towards	the	operating	model	trains	.
孩子们	匆忙	离开	向	这	操作	模型	火车	.

“价格牌一出现，人群就喧闹地散开了，孩子们也冲向了正在运行的模型火车。

[ðə; ði] ['dɛmən,streɪtərz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðer; ðər]['nɔɪzi] ['pæsɪdʒ] ,

The	demonstrator's	words	were	lost	in	their	noisy	passage	,
这	示威者的	字	是	丢失的	在	他们的	嘈杂	通道	,

示威者的话语淹没在嘈杂的人群中。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] .

and	after	a	moment	he	sank	into	a	gloomy	silence	.
和	后	一个	片刻	他	沉没	进入	一个	阴沉	沉默	.

片刻之后，他陷入了阴郁的沉默。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kən'troʊl][bɑːks] [daʊn] , [jɔːnd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	put	the	control	box	down	,	yawned	and	sat	on	the	edge	of	the	table	.
他	放	这	控制	盒子	向下	,	打哈欠	和	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	.

他放下控制盒，打了个哈欠，坐在桌子边上。

['kɜːrn(ə)l] ['hɔːtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left]['æftər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] .

Colonel	Hawton	was	the	only	one	left	after	the	crowd	had	moved	on	.
上校	霍顿	曾是	这	仅有的	一	左边	后	这	人群	有	已搬	在	.

人群散去后，只剩下霍顿上校一人。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] ?

"	Could	you	tell	me	how	this	thing	works	?
"	可以	你	告诉	我	如何	这	事物	作品	?

你能告诉我这东西是怎么运作的吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	the	colonel	asked	,	coming	forward	.
"	这	上校	问	,	未来	向前	.

“上校走上前问道。”

[ðə; ði] ['demənstreɪtər] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] .

The	demonstrator	brightened	up	and	picked	up	one	of	the	toys	.
这	演示者	明亮	向上	和	挑选	向上	一	的	这	玩具	.

演示者精神一振，拿起其中一个玩具。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] . . . .

"	Well	,	if	you	will	look	here	,	sir	.	.	.	.
"	出色地	,	如果	你	将要	看	这里	,	先生	.	.	.	.

“先生，请您看这里.....”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [hɪndʒd] [tɑːp] .

"	He	opened	the	hinged	top	.
"	他	打开	这	铰链	顶部	.

他打开了铰链式顶盖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [speɪs] [weɪv] [kɔɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	You	will	see	the	Space	Wave	coils	at	each	end	of	the	ship	.
"	你	将要	看	这	空间	海浪	线圈	在	每个	结尾	的	这	船	.

“你会看到飞船两端的空间波线圈。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɑːd] [ʃeɪpt] ['plæstɪk][fɔːrmz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

"	With	a	pencil	he	pointed	out	the	odd	shaped	plastic	forms	about	an	inch	in
"	和	一个	铅笔	他	尖	出去	这	奇怪的	形状	塑料	表格	关于	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] — [ə'pærəntli] [æt; ət]['rændəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz]

diameter	that	had	been	wound	—	apparently	at	random	—	with	a	few	turns
直径	那	有	到过	伤口	一	显然	在	随机的	一	和	一个	很少	转弯

[ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] .

of	copper	wire	.
的	铜	金属丝	.

“他用铅笔指着那些形状奇特的塑料片，直径大约一英寸，上面随意地缠绕着几圈铜线。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kɔɪlz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['empti] .

Except	for	these	coils	the	interior	of	the	model	was	empty	.
除了	为了	这些	线圈	这	内部的	的	这	模型	曾是	空的	.

除了这些线圈之外，模型内部是空的。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] ['waɪərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

The	coils	were	wired	together	and	other	wires	ran	out	through	the	hole	in
这	线圈	是	有线	一起	和	其他	电线	跑	出去	通过	这	洞	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɑːks] .

the	bottom	of	the	control	box	.
这	底部	的	这	控制	盒子	.

线圈连接在一起，其他电线从控制盒底部的孔中伸出。

[bɪf] ['hɔːtən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɪzɪkl] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Biff	Hawton	turned	a	very	quizzical	eye	on	the	gadget	and	upon	the
比夫	霍顿	转向	一个	非常	疑惑的	眼睛	在	这	小工具	和	之上	这

['demənstreɪtər] [huː] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

demonstrator	who	completely	ignored	this	sign	of	disbelief	.
演示者	WHO	完全地	忽略	这	符号	的	怀疑	.

比夫·霍顿用疑惑的目光打量着这个装置和演示者，而演示者却完全无视了他这种不相信的表情。

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɑːks] [ɪz] [ðə; ði] ['bætəri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

"	Inside	the	control	box	is	the	battery	,	"	the	young	man	said	,
"	里面	这	控制	盒子	是	这	电池	,	"	这	年轻的	男人	说	,

"控制盒里面有电池，"年轻人说。

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['flæʃlaɪt] ['bætəri] .

snapping	it	open	and	pointing	to	an	ordinary	flashlight	battery	.
啪啪	它	打开	和	指向	到	一个	普通的	手电筒	电池	.

啪的一声打开，里面是一节普通的手电筒电池。

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv]

"	The	current	goes	through	the	Power	Switch	and	Power	Light	to	the	Wave
"	这	当前的	去	通过	这	力量	转变	和	力量	光	到	这	海浪

['dʒenəreɪtər] . . . "

Generator	.	.	.	"
发电机	.	.	.	"

"电流通过电源开关和电源指示灯到达波浪发生器....."

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪf] [broʊk] [ɪn] ,

"	What	you	mean	to	say	,	"	Biff	broke	in	,
"	什么	你	意思是	到	说	,	"	比夫	打破	在	,

"你想说什么？"比夫插嘴道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːn] [sent] ['bætəri] [goʊz] [θruː] [ðɪs] [tʃiːp] ['riəˌstæt]

"	is	that	the	juice	from	this	fifteen	cent	battery	goes	through	this	cheap	rheostat
"	是	那	这	汁	从	这	十五	中心	电池	去	通过	这	便宜的	变阻器

[tuː; tə] [ðoʊz] ['miːnɪŋləs] [kɔɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

to	those	meaningless	coils	in	the	model	and	absolutely	nothing	happens	.
到	那些	无意义的	线圈	在	这	模型	和	绝对地	没有什么	发生	.

"也就是说，这块价值 15 美分的电池产生的电流通过这个廉价的变阻器进入模型中那些毫无意义的线圈，结果什么也没发生。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['riːəli] [flaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Now	tell	me	what	really	flies	the	thing	.
现在	告诉	我	什么	真的	苍蝇	这	事物	.

现在告诉我，究竟是什么让它飞起来的？

[ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌeɪ'tiːn] [bʌks] [fɔːr; fər] [sɪks] - ['bɪts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tɪn] ,

If	I'm	going	to	drop	eighteen	bucks	for	six	-	bits	worth	of	tin	,
如果	我是	去	到	降低	十八	雄鹿	为了	六	-	比特	值得	的	锡	,

如果我要花十八块钱买价值六毛钱的锡，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] .
I want to know what I'm getting .
我 想 到 知道 什么 我是 获得 .

我想知道我能得到什么。

" [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [flʌʃt] .
" The demonstrator flushed .
" 这 演示者 酡 .

示威者冲了个澡。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I'm sorry , sir , " he stammered .
" 我是 对不起 , 先生 , " 他 结结巴巴 .

“对不起，先生，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] .
" I wasn't trying to hide anything .
" 我 不是 尝试 到 隐藏 任何事物 .

“我并没有试图隐瞒任何事情。”

[laɪk] ['eni] ['mædʒɪk] [trɪk] [ðɪs] [wʌn][kɑːnt][biː; bi] ['riːəli] ['demənstreɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
Like any magic trick this one can't be really demonstrated until it has been
喜欢 任何 魔法 诡计 这 一 不能 是 真的 已证明 直到 它 有 到过
['pəːtʃəst] .
purchased .
购买 .

就像任何魔术一样，这个魔术只有买到手才能真正体验到它的神奇之处。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" He leaned forward and whispered confidentially .
" 他 倾斜 向前 和 低声说道 保密 .

他向前倾身，低声说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ðoʊ] .
" I'll tell you what I'll do though .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 尽管 .

“不过我会告诉你我会怎么做。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [wei] [ˌoʊvər'praɪst][ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
This thing is way overpriced and hasn't been moving at all .
这 事物 是 方式 价格过高 和 还没有 到过 移动 在 全部 .

这东西价格太高了，而且根本卖不出去。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][goʊ][æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
The manager said I could let them go at three dollars if I could find
这 经理 说 我 可以 让 他们 去 在 三 美元 如果 我 可以 寻找
['eni] ['teɪkərz] .
any takers .
任何 接受者 .

经理说如果能找到买家，我可以三美元卖掉它们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] . . . . "
If you want to buy it for that price . . . . "
如果 你 想 到 买 它 为了 那 价格 . . . . "

如果你想以那个价格购买的话.....

" [soʊld] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Sold , my boy !
" 卖 , 我的 男生 !

“成交，我的孩子！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , [slæmɪŋ] [θriː] [bɪlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
" the colonel said , slamming three bills down on the table .
" 这 上校 说 , 猛击 三 账单 向下 在 这 桌子 .

“上校说着，把三张钞票重重地摔在桌子上。”

" [aɪl] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
" I'll give that much for it no matter how it works .
" 患病的 给 那 很多 为了 它 不 事情 如何 它 作品 .

“不管怎样，我都愿意出这么多钱。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪl] [get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The boys in the shop will get a kick out of it ,
这 男孩们 在 这 店铺 将要 得到 一个 踢 出去 的 它 ,

店里的小伙子们肯定会觉得很有趣。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['rɑːkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" he tapped the winged rocket on his chest .
" 他 轻敲 这 有翅膀的 火箭 在 他的 胸部 .

他拍了拍胸前的带翅膀的火箭。

" [naʊ] ['riːəli] — [wʌt] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
" Now really — what holds it up ?
" 现在 真的 — 什么 持有 它 向上 ?

“那么，究竟是什么阻碍了它呢？”

" [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , [ðen] ['pɔɪntɪd] .
" The demonstrator looked around carefully , then pointed .
" 这 演示者 看起来 大约 小心 , 然后 尖 .

示威者仔细环顾四周，然后指着前方。

" [strɪŋz] !
" Strings !
" 字符串 !

“弦！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [blæk] [θred] .
" Or rather a black thread .
" 或者 相当 一个 黑色的 线 .

或者更确切地说，是一根黑线。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [luːp] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
It runs from the top of the model , through a tiny loop in the ceiling ,
它 跑步 从 这 顶部 的 这 模型 , 通过 一个 微小的 环形 在 这 天花板 ,

它从模型顶部延伸出来，穿过天花板上的一个小环，

[ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][hænd] — [taɪd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] .
and back down to my hand — tied to this ring on my finger .
和 后退 向下 到 我的 手 — 系 到 这 戒指 在 我的 手指 .

然后又回到我的手上——与我手指上的这枚戒指联系在一起。

[wen] [aɪ] [bæk] [ʌp] — [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['raɪzɪz] .
When I back up — the model rises .
什么时候 我 后退 向上 — 这 模型 上升 .

当我后退时，模型上升了。

[its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
It's as simple as that . "
它是 作为 简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" [ɔːl] [gʊd] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grʌntid] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [θred]
" All good illusions are simple , " the colonel grunted , tracing the black thread
" 全部 好的 幻觉 是 简单的 , " 这 上校 哼哼 , 追踪 这 黑色的 线
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his eye .
和 他的 眼睛 .

"所有好的幻术都很简单,"上校咕哝着，目光顺着黑线移动。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['flɪmflæm][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['vjuːər] . "
" As long as there is plenty of flimflam to distract the viewer . "
" 作为 长的 作为 那里 是 很多 的 胡扯 到 转移 这 观看者 . "

"只要有足够的噱头来分散观众的注意力就行了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [wɪl] [duː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
" If you don't have a black table , a black cloth will do , " the young man said
" 如果 你 不 有 一个 黑色的 桌子 , 一个 黑色的 布 将要 做 , " 这 年轻的 男人 说
.
:
.

"如果没有黑色的桌子，一块黑色的桌布也可以,"年轻人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ,
" And the arch of a doorway is a good site ,
" 和 这 拱 的 一个 门口 是 一个 好的 地点 ,

"拱形门廊是个不错的观赏点，

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [bæk] [ɪz][dɑːrk] . "
just see that the room in back is dark . "
只是 看 那 这 房间 在 后退 是 黑暗的 . "

你只要看看后面的房间，里面是黑的。

" [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
" Wrap it up , my boy , I wasn't born yesterday .
" 裹 它 向上 , 我的 男生 , 我 不是 出生 昨天 .

"收工吧，孩子，我又不是三岁小孩。"

[aɪm][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I'm an old hand at this kind of thing .
我是 一个 老的 手 在 这 种类 的 事物 .

我在这方面经验丰富。

" [bɪf] ['hɔːtən] [spræŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] - [naɪt] ['poʊkər]['pɑːrti] .
" Biff Hawton sprang it at the next Thursday - night poker party .
" 比夫 霍顿 弹簧 它 在 这 下一个 周四 - 夜晚 扑克 派对 .

"比夫·霍顿在下一个周四晚上的扑克牌局上把它拿出来了。"

[ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɪs(ə)l] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æz; əz][hiː; hi]
The gang were all missile men and they cheered and jeered as he
这 帮派 是 全部 导弹 男人 和 他们 欢呼 和 嘲笑 作为 他
[hæmd] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
hammed up the introduction .
哈米德 向上 这 介绍 .

这群人都是导弹专家，当他夸张地做自我介绍时，他们欢呼雀跃，甚至发出嘲笑。

" [let] [ˌem 'iː]['kɑːpi][ðə; ði]['daɪəgræm] , [bɪf] ,
" Let me copy the diagram , Biff ,
" 让 我 复制 这 图表 , 比夫 ,

"让我把图表抄下来，比夫。"

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'netɪk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bɜːrd] ! "
I could use some of those magnetic waves in the new bird ! "
我 可以 使用 一些 的 那些 磁的 波浪 在 这 新的 鸟 ! "

我可以在新飞机上用上一些磁波!

" [ðoʊz] ['flæʃlaɪt] ['bætəriz] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][lɑːks] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Those flashlight batteries are cheaper than lox , this is the thing of the
" 那些 手电筒 电池 是 更便宜 比 熏鲑鱼 , 这 是 这 事物 的 这
['fjuːtʃər] !
future !
未来 !

"这些手电筒电池比碘酒还便宜，这才是未来！"

" ['oʊnli] ['tedi] ['keɪnɚ] [kɔːt] [waɪz][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'gæn] .
" Only Teddy Kaner caught wise as the flight began .
" 仅有的 泰迪 卡纳 捕捉 明智的 作为 这 航班 开始 .

"只有泰迪·凯恩在航班起飞时意识到了这一点。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['gɪmɪk] [æt; ət][wʌns] .
He was an amateur magician and spotted the gimmick at once .
他 曾是 一个 业余 魔术师 和 斑 这 手法 在 一次 .

他是个业余魔术师，一眼就识破了其中的伎俩。

[hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɜːrtəsi] ,
He kept silent with professional courtesy ,
他 保留 沉默的 和 专业的 礼貌 ,

他出于职业礼貌保持沉默。

[ænd; ənd] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [gruː] ['saɪlənt][wʌn][baɪ][wʌn] .
and smiled ironically as the rest of the bunch grew silent one by one .
和 微笑 讽刺的是 作为 这 休息 的 这 束 生长 沉默的 一 经过 一 .

当其他人一个个沉默下来时，他露出了讽刺的笑容。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] [siːn] [wel] .
The colonel was a good showman and he had set the scene well .
这 上校 曾是 一个 好的 表演者 和 他 有 放 这 场景 出色地 .

上校很会表演，他把气氛营造得很好。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [weɪv] ['tæpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He almost had them believing in the Space Wave Tapper before he was
他 几乎 有 他们 相信 在 这 空间 海浪 塔珀 前 他 曾是
[θruː] .
through .
通过 .

在他完成之前，他几乎让他们相信了太空波敲击器的存在。

[wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hiː; hi] ['kudnt]
When the model had landed and he had switched it off he couldn't
什么时候 这 模型 有 登陆 和 他 有 切换 它 离开 他 不能
[stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] .
stop them from crowding around the table .
停止 他们 从 拥挤 大约 这 桌子 .

模型落地后，他关掉电源，却无法阻止人们围在桌子旁。

" [ə; eɪ] [θred] !
" A thread !
" 一个 线 !

"一条线！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'lɔːŋ]
" one of the engineers shouted , almost with relief , and they all laughed along
" 一 的 这 工程师 喊叫 , 几乎 和 宽慰 , 和 他们 全部 笑了 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"其中一位工程师几乎如释重负地喊了一声，其他人也都跟着他一起笑了起来。"

" [tuː] [bæd] , " [ðə; ði] [hed] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['fɪzɪsɪst] [sed] ,
" Too bad , " the head project physicist said ,
" 也 坏的 , " 这 头 项目 物理学家 说 ,

“太可惜了，”项目首席物理学家说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [weɪv] ['tæpɪŋ] [kʊd; kəd][help][juː 'es][aʊt] .
" I was hoping that a little Space Wave Tapping could help us out .
" 我 曾是 希望 那 一个 小的 空间 海浪 窃听 可以 帮助 我们 出去 .

“我当时希望一点空间波敲击疗法能帮到我们。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
Let me try a flight with it . "
让 我 尝试 一个 航班 和 它 . "

让我试飞一下。

" ['tedi] ['keɪnɚ][fɜːrst] , " [bɪf] [ə'naʊnst] .
" Teddy Kaner first , " Biff announced .
" 泰迪 卡纳 第一的 , " 比夫 宣布 .

“泰迪·卡纳先上，”比夫宣布道。

" [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] , ['oʊnli][hiː; hi]['dɪdnt]
" He spotted it while you were all watching the flashing lights , only he didn't
" 他 斑 它 尽管 你 是 全部 观看 这 闪烁 灯 , 仅有的 他 没有
[seɪ] ['eniθɪŋ] .
say anything .
说 任何事物 .

“当你们都在看闪光灯的时候，他发现了，但他什么也没说。”

" ['keɪnɚ] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [θred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
" Kaner slipped the ring with the black thread over his finger and started
" 卡纳 滑倒了 这 戒指 和 这 黑色的 线 超过 他的 手指 和 开始
[tuː; tə][step] [bæk] .
to step back .
到 步 后退 .

“卡纳将系着黑线的戒指套在手指上，然后开始后退。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][fɜːrst] , " [bɪf] [sed] .
" You have to turn the switch on first , " Biff said .
" 你 有 到 转动 这 转变 在 第一的 , " 比夫 说 .

“你得先把开关打开，”比夫说。

" [aɪ] [noʊ] , " ['keɪnɚ] [smaɪld] .
" I know , " Kaner smiled .
" 我 知道 , " 卡纳 微笑 .

“我知道，”卡纳笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ʃpiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] .
" But that's part of illusion — the spiel and the misdirection .
" 但 那就是 部分 的 错觉 — 这 游戏 和 这 误导 .

“但这只是幻觉的一部分——花言巧语和误导。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [koʊld][fɜːrst] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
I'm going to try this cold first , so I can get it moving up and down
我是 去 到 尝试 这 寒冷的 第一的 , 所以 我 能 得到 它 移动 向上 和 向下
['smuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,

我打算先用冷水试试，这样才能让它顺畅地上下运动。

[ðen] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
then go through it with the whole works .
然后 去 通过 它 和 这 所有的 作品 .

然后把所有步骤都过一遍。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['breɪ]
" ILLUSTRATED BY BREY
" 插图 经过 布雷

由布雷绘制插图

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['smuːðli] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [ðæt] [druː] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
He moved his hand back smoothly , in a professional manner that drew no attention
他 已搬 他的 手 后退 顺利 , 在 一个 专业的 方式 那 画 不 注意力
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他动作流畅地将手收回去，举止专业，不会引起任何人的注意。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] — [ðen] [kræʃt] [bæk] [daʊn] .
The model lifted from the table — then crashed back down .
这 模型 抬起 从 这 桌子 — 然后 崩溃了 后退 向下 .

模型从桌子上升了起来——然后又重重地摔了下来。

" [ðə; ði] [θred] [broʊk] , " ['keɪnɚ] [sed] .
" The thread broke , " Kaner said .
" 这 线 打破 , " 卡纳 说 .

"线断了，"卡纳说。

" [juː; jʊ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['smuːðli] , " [bɪf] [sed] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði]
" You jerked it , instead of pulling smoothly , " Biff said and knotted the
" 你 猛地一抖 它 , 反而 的 拉 顺利 , " 比夫 说 和 打结的 这
['broʊkən] [θred] .
broken thread .
破碎的 线 .

"你猛地一拽，而不是平稳地拉，"比夫说着，把断线打了个结。

" [hɪr] [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Here let me show you how to do it .
" 这里 让 我 展示 你 如何 到 做 它 .

"来，我来教你怎么做。"

" [ðə; ði] [θred] [broʊk] [ə'gen] [wen] [bɪf] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The thread broke again when Biff tried it ,
" 这 线 打破 再次 什么时候 比夫 尝试 它 ,

"比夫试的时候线又断了。"

[wɪtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm] .
which got a good laugh that made his collar a little warm .
哪个 得到 一个 好的 笑 那 制成 他的 衣领 一个 小的 温暖的 .

这引得他哈哈大笑，衣领都有些发热了。

['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] .
Someone mentioned the poker game .
某人 提及 这 扑克 游戏 .

有人提到了扑克游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðæt] ['poʊkər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt]
This was the only time that poker was mentioned or even remembered that
这 曾是 这 仅有的 时间 那 扑克 曾是 提及 或者 甚至 记得 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚，只有这一次提到了扑克，甚至有人还记得扑克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['oʊnli]

Because	**very**	**soon**	**after**	**this**	**they**	**found**	**that**	**the**	**thread**	**would**	**lift**	**the**	**model**	**only**
因为	非常	很快	后	这	他们	成立	那	这	线	会	举起	这	模型	仅有的

[wen] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [vəults] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

when	**the**	**switch**	**was**	**on**	**and**	**two**	**and**	**a**	**half**	**volts**	**flowing**	**through**	**the**
什么时候	这	转变	曾是	在	和	二	和	一个	一半	伏特	流动	通过	这

[dʒoʊk] [kɔɪlz] .

joke	**coils**	**.**
开玩笑	线圈	.

因为不久之后他们发现，只有当开关打开且两伏半的电压流过线圈时，线才能将模型提起。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] .

With	**the**	**current**	**turned**	**off**	**the**	**model**	**was**	**too**	**heavy**	**to**	**lift**	**.**
和	这	当前的	转向	离开	这	模型	曾是	也	重的	到	举起	.

断电后，模型太重，无法搬动。

[ðə; ði] [θred] [broʊk] ['evri] [taɪm] .

The	**thread**	**broke**	**every**	**time**	**.**
这	线	打破	每一个	时间	.

线每次都会断。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['skruːi] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	**I**	**still**	**think**	**it's**	**a**	**screwy**	**idea**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**	**said**	**.**
"	我	仍然	思考	它是	一个	古怪	主意	,	"	这	年轻的	男人	说	.

"我仍然觉得这是个荒谬的想法，"年轻人说。

" [wʌn] [wiːk] ['getɪŋ] ['fɔːlən] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðoʊz] [tɔɪ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['evri] [bræt]

"	**One**	**week**	**getting**	**fallen**	**arches**	**,**	**demonstrating**	**those**	**toy**	**ships**	**for**	**every**	**brat**
"	一	星期	获得	倒下	拱门	,	演示	那些	玩具	船舶	为了	每一个	小子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

within	**a**	**thousand**	**miles**	**.**
之内	一个	千	英里	.

"一周之内，我们建造了倒塌的拱门，向方圆一千英里内的每个小屁孩展示那些玩具船。"

[ðen] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [θriː] [bʌks] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [æt; ət] [liːst]

Then	**selling**	**the**	**things**	**for**	**three**	**bucks**	**when**	**they**	**must**	**have**	**cost**	**at**	**least**
然后	销售	这	事物	为了	三	雄鹿	什么时候	他们	必须	有	成本	在	至少

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [tuː; tə] [meɪk] . "

a	**hundred**	**dollars**	**apiece**	**to**	**make**	**.**	**"**
一个	百	美元	一块	到	制作	.	"

然后这些东西只卖三美元，而它们的制造成本肯定至少有一百美元一个。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [sel] [ðə; ði] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?

"	**But**	**you**	**did**	**sell**	**the**	**ten**	**of**	**them**	**to**	**people**	**who**	**would**	**be**	**interested**	**?**
"	但	你	做过	卖	这	十	的	他们	到	人们	WHO	会	是	感兴趣的	?

"但是你确实把其中十个卖给了感兴趣的人？"

" [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [æskt] .

"	**the**	**older**	**man**	**asked**	**.**
"	这	老	男人	问	.

"老人问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [er] [fɔːrs] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] ['mɪsaɪlz] [wʌn]

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**I**	**caught**	**a**	**few**	**Air**	**Force**	**officers**	**and**	**a**	**colonel**	**in**	**missiles**	**one**
"	我	思考	所以	,	我	捕捉	一个	很少	空气	力量	警官	和	一个	上校	在	导弹	一

[deɪ] .

day	**.**
天	.

"我想是的，有一天我抓到了几名空军军官和一名上校，他们当时正在发射导弹。"

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] .

Then	**there**	**was**	**one**	**official**	**I**	**remembered**	**from**	**the**	**Bureau**	**of**	**Standards**	**.**
然后	那里	曾是	一	官方的	我	记得	从	这	局	的	标准	.

然后，我记起了一位来自国家标准局的官员。

['lʌkɪli] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

Luckily	**he**	**didn't**	**recognize**	**me**	**.**
幸运的是	他	没有	认出	我	.

幸好他没认出我。

[ðen] [ðoʊz] [tuː] [prə'fesəz] [juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . "

Then	**those**	**two**	**professors**	**you**	**spotted**	**from**	**the**	**university**	**.**	**"**
然后	那些	二	教授们	你	斑	从	这	大学	.	"

还有你之前在大学里看到的那两位教授。

" [ðen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðerz] .

"	**Then**	**the**	**problem**	**is**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**and**	**into**	**theirs**	**.**
"	然后	这	问题	是	出去	的	我们的	双手	和	进入	他们的	.

"那么问题就不由我们管了，而由他们管了。"

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] . "

All	**we**	**have**	**to**	**do**	**now**	**is**	**sit**	**back**	**and**	**wait**	**for**	**results**	**.**	**"**
全部	我们	有	到	做	现在	是	坐	后退	和	等待	为了	结果	.	"

我们现在要做的就是坐下来等待结果。

" [wʌt] [rɪ'zʌlts] ? !

"	**What**	**results**	**?**	**!**
"	什么	结果	?	!

结果如何？！

[ðiːz] ['piːp(ə)l][weːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːz]

These	**people**	**weren't**	**interested**	**when**	**we**	**were**	**hammering**	**on**	**their**	**doors**
这些	人们	不是	感兴趣的	什么时候	我们	是	锤击	在	他们的	门

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] .

with	**the**	**proof**	**.**
和	这	证明	.

当我们拿着证据敲他们的门时，这些人根本不感兴趣。

[wiːv] ['pætntɪd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

We've	**patented**	**the**	**coils**	**and**	**can**	**prove**	**to**	**anyone**	**that**	**there**	**is**	**a**	**reduction**
我们已经	专利	这	线圈	和	能	证明	到	任何人	那	那里	是	一个	减少

[ɪn] [weɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] . . . . "

in	**weight**	**around**	**them**	**when**	**they**	**are**	**operating**	**.**	**.**	**.**	**"**
在	重量	大约	他们	什么时候	他们	是	操作	.	.	.	"

我们已经为这些线圈申请了专利，并且可以向任何人证明，当它们运行时，周围的重量会减轻.....

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

"	**But**	**a**	**small**	**reduction**	**.**
"	但	一个	小的	减少	.

但降幅不大。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**we**	**don't**	**know**	**what**	**is**	**causing**	**it**	**.**
和	我们	不	知道	什么	是	导致	它	.

我们不知道是什么原因造成的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [weɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn]

No	**one**	**can**	**be**	**interested**	**in**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**—**	**a**	**fractional**	**weight**	**decrease**	**in**
不	一	能	是	感兴趣的	在	一个	事物	喜欢	那	—	一个	分数	重量	减少	在

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mɑːd(ə)l] ,

a	**clumsy**	**model**	**,**
一个	笨拙	模型	,

没人会对这种事感兴趣——一个笨拙的模型重量仅仅减轻了一点点。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] .

certainly	**not**	**enough**	**to**	**lift**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**generator**	**.**
当然	不是	足够的	到	举起	这	重量	的	这	发电机	.

当然不足以抬起发电机的重量。

[noʊ] [wʌn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['mæsɪv] ['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

No	**one**	**wrapped**	**up**	**in**	**massive**	**fuel**	**consumption**	**,**
不	一	包装	向上	在	大量的	燃料	消耗	,

没有人卷入大规模的燃料消耗中，

[tʌnz] [ʌv; əv] [lɪft] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krækpɑːt]

tons	**of**	**lift**	**and**	**such**	**is**	**going**	**to**	**have**	**time**	**to**	**worry**	**about**	**a**	**crackpot**
吨	的	举起	和	这样的	是	去	到	有	时间	到	担心	关于	一个	疯子

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪnər] [slɪp] [ɪn] ['nuːtənz] [lɔːz] . "

who	**thinks**	**he**	**has**	**found**	**a**	**minor**	**slip**	**in**	**Newton's**	**laws**	**.**	**"**
WHO	思考	他	有	成立	一个	次要的	滑	在	牛顿	法律	.	"

那些负责大量升力作业的人哪有时间去操心一个自以为发现了牛顿定律中一个微小漏洞的疯子呢?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɪm'peɪʃntli]

"	**You**	**think**	**they**	**will**	**now**	**?**	**"**	**the**	**young**	**man**	**asked**	**,**	**cracking**	**his**	**knuckles**	**impatiently**
"	你	思考	他们	将要	现在	?	"	这	年轻的	男人	问	,	裂纹	他的	指关节	不耐烦地

.

:

·

“你觉得他们现在会吗？”年轻人不耐烦地掰着指关节问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

"	**I**	**know**	**they**	**will**	**.**
"	我	知道	他们	将要	.

我知道他们会的。

[ðə; ði] ['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [θred] [ɪz] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**tensile**	**strength**	**of**	**that**	**thread**	**is**	**correctly**	**adjusted**	**to**	**the**	**weight**	**of**	**the**
这	拉伸	力量	的	那	线	是	正确	调整	到	这	重量	的	这

['mɑːd(ə)l] .

model	**.**
模型	.

该线材的抗拉强度已根据模型的重量进行了适当调整。

[ðə; ði] [θred] [wɪl] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**thread**	**will**	**break**	**if**	**you**	**try**	**to**	**lift**	**the**	**model**	**with**	**it**	**.**
这	线	将要	休息	如果	你	尝试	到	举起	这	模型	和	它	.

如果你试图用这根线提起模型，线会断的。

[jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] — ['æftər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] [hæz; həz]

Yet	**you**	**can**	**lift**	**the**	**model**	**—**	**after**	**a**	**small**	**increment**	**of**	**its**	**weight**	**has**
然而	你	能	举起	这	模型	—	后	一个	小的	增量	的	它是	重量	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔɪlz] .

been	**removed**	**by**	**the**	**coils**	**.**
到过	已移除	经过	这	线圈	.

但是，在弹簧卸掉模型的一小部分重量后，你就可以把它抬起来了。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌg] [ðiːz] [men] .

This	**is**	**going**	**to**	**bug**	**these**	**men**	**.**
这	是	去	到	漏洞	这些	男人	.

这件事会一直困扰着这些人。

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɔːr][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz]

Nobody	**is**	**going**	**to**	**ask**	**them**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**or**	**concern**	**themselves**
无人	是	去	到	问	他们	到	解决	这	问题	或者	忧虑	他们自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

没有人会要求他们解决这个问题，也没有人会关心这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [næg][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] .

But	**it**	**will**	**nag**	**at**	**them**	**because**	**they**	**know**	**this**	**effect**	**can't**	**possibly**	**exist**	**.**
但	它	将要	唠叨	在	他们	因为	他们	知道	这	影响	不能	可能	存在	.

但这件事会一直困扰着他们，因为他们知道这种效应不可能存在。

[ðeɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] - [weɪv] ['θiːəri] [ɪz] ['nɑːnsens] .

They'll	**see**	**at**	**once**	**that**	**the**	**magnetic**	**-**	**wave**	**theory**	**is**	**nonsense**	**.**
他们会	看	在	一次	那	这	磁的	-	海浪	理论	是	废话	.

他们会立刻发现磁波理论是无稽之谈。

[ɔːr][pər'hæps] [truː] ?

Or	**perhaps**	**true**	**?**
或者	也许	真的	?

或许是真的?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We	**don't**	**know**	**.**
我们	不	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**will**	**all**	**be**	**thinking**	**about**	**it**	**and**	**worrying**	**about**	**it**	**.**
但	他们	将要	全部	是	思维	关于	它	和	令人担忧	关于	它	.

但他们都会思考这件事，也会为此担忧。

['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [kɔːrs]

Someone	**is**	**going**	**to**	**experiment**	**in**	**his**	**basement**	**—**	**just**	**as**	**a**	**hobby**	**of**	**course**
某人	是	去	到	实验	在	他的	地下室	—	只是	作为	一个	爱好	的	课程

— [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] .

—	**to**	**find**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**error**	**.**
—	到	寻找	这	原因	的	这	错误	.

有人打算在自家地下室做实验——当然只是出于爱好——来找出错误的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks] [ðoʊz] [kɔɪlz][wɜːrk] ,

And	**he**	**or**	**someone**	**else**	**is**	**going**	**to**	**find**	**out**	**what**	**makes**	**those**	**coils**	**work**	**,**
和	他	或者	某人	别的	是	去	到	寻找	出去	什么	制作	那些	线圈	工作	,

他或者其他人将会找出这些线圈的工作原理。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ! "

or	**maybe**	**a**	**way**	**to**	**improve**	**them**	**!**	**"**
或者	或许	一个	方式	到	提升	他们	!	"

或许还有改进它们的方法!

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pætnts] . . . . "

"	**And**	**we**	**have**	**the**	**patents**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	我们	有	这	专利	.	.	.	.	"

“而且我们拥有专利.....”

" [kə'rekt] .

"	**Correct**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] - [lɪft] -
They will be doing the research that will take them out of the massive - lift -
他们 将要 是 正在做 这 研究 那 将要 拿 他们 出去 的 这 大量的 - 举起 -
[prə'pʌlʃn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pjʊr] [speɪs] [flaɪt] . "
propulsion business and into the field of pure space flight . "
推进 商业 和 进入 这 场地 的 纯的 空间 航班 . "

他们将开展的研究将使他们脱离大型升力推进系统领域，进入纯粹的太空飞行领域。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [rɪtʃ] — [wen'evər] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz]
" And in doing so they will be making us rich — whenever the time comes
" 和 在 正在做 所以 他们 将要 是 制作 我们 富有的 — 每当 这 时间 来
[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ,
to manufacture ,
到 生产 ,

"这样做会让我们变得富有——无论何时开始生产，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['sɪnɪkli] .
" the young man said cynically .
" 这 年轻的 男人 说 愤世嫉俗地 .

"年轻人冷嘲热讽地说。"

" [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [sʌn] , " [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" We'll all be rich , son , " the older man said , patting him on the shoulder .
" 出色地 全部 是 富有的 , 儿子 , " 这 老 男人 说 , 轻拍 他 在 这 肩膀 .

"我们都会发财的，孩子，"老人一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
" Believe me , you're not going to recognize this old world ten years from now .
" 相信 我 , 你是 不是 去 到 认出 这 老的 世界 十 年 从 现在 .

相信我，十年后你肯定认不出这个世界了。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Analog April 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 四月 - .

本电子文本摘自 1962 年 4 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神